

STEFAN GEORGE:

## *A sziget ura*

Ott valahol délen, mondják a halászok,  
Fűszerben, olajban dúsgazdag szigeten,  
Hol drágakövek csillognak a part fövényén:  
Élt a madár, ki a földön állva elérte  
Csőrével a legnagyobb fák koronáját is.  
És amikor bíborcsiga-színű szárnyát,  
Nehéz, alacsony repülésre nyitotta,  
Mint a sötét felhőzet, oly komoran festett.  
Nappal sűrű erdő mélye volt a tanyája,  
De este a parton nézte a napnyugtát.  
S az algaszagú, sós szélnek alkonyatán,  
Dala oly édes, oly tiszta vala,  
Hogy a delfinek akik baráti a dalnak,  
Mind közelebb s közelebb úsztak a madárhoz  
Szikrás vízben, mely tele volt aranyos tollal.  
Így élt a madár már az ősi időktől,  
És a Robinsonok látták néha csak őt.

De egyízben fehér vitorlákon az embert  
Először hozta szél a szigetre,  
Régi birodalmában szertetekintett,  
Szárnyait széttárta, s jajgatva, sírva kimult.

Fordította: Ifj. Stadler Aurél